

TRACTATENBLAD

chef DVE

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1985 Nr. 1

A. TITEL

*Overeenkomst inzake voorrechten en immuniteiten van de naar Costa Rica door de Nederlandse Regering in het kader van de technische samenwerking uitgezonden deskundigen;
San José, 13 november 1980*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1981, 14.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1981, 14 en 236.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1981, 236.

Ingevolge de in rubriek J hieronder afgedrukte brieven is de werkingsduur van de onderhavige Overeenkomst verlengd voor onbepaalde tijd.

J. GEGEVENS

Op 10 september en 6 november 1984 zijn te San José brieven gewisseld tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Costa Rica houdende een overeenkomst tot verlenging van de onderhavige Overeenkomst.

De tekst van de gewisselde brieven luidt als volgt:

Nr. I

REPUBLICA DE COSTA RICA
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES Y CULTO

No. 308-84. D.T.

San José, 10 de setiembre 1984

Señor Embajador:

Tengo el honor de dirigirme a Vuestra Excellencia al referirme al „Convenio sobre Privilegios e Inmunidades de los Expertos Enviados por el Gobierno de los Países Bajos en el Marco de la Cooperación Técnica Internacional”, concertado entre ambos Gobiernos el 13 de noviembre de 1980.

En nombre del Gobierno de la República de Costa Rica, me honro al proponeros prorrogar el Acuerdo citado a partir del 11 de setiembre de 1982.

Esta lo será por un año y se prorrogará indefinidamente en forma tácita por anualidades, a menos que una de las partes Contratantes lo denuncie por escrito con tres meses, a lo menos, de anticipación a la fecha en que se debe expirar el período anual correspondiente.

Expreso lo anterior, en virtud del interés mutuo en que se acentúen las relaciones amistosas que siempre han prevalecido entre ambos países, así como también en que la cooperación técnica y económica se desarrolle dentro de un ambiente aún más expedito.

En consecuencia, la presente nota y la contestación de Vuestra Excelencia constituyen un Acuerdo entre nuestros dos países, que entrará en vigencia a partir de la fecha indicada, sea el 11 de setiembre de 1982.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

(fdo.) CARLOS JOSE GUTIERREZ

Carlos José Gutierrez
*Ministro de Relaciones Exteriores y Culto**Excelentísimo Señor
Jan Willem Bertens
Embajador del Reino de Los Países Bajos
Ciudad*

Nr. II

AMBASSADE VAN HET KONINKRIJK
DER NEDERLANDEN

No. 7857

San José, 6 november 1984

Excellentie:

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van de brief nr. 308-84. D.T. van 10 september 1984 van Uwe Excellentie, waarvan de tekst in Nederlandse vertaling als volgt luidt:

„Ik heb de eer mij tot Uwe Excellentie te richten met betrekking tot de Overeenkomst inzake voorrechten en immuniteiten van de naar Costa Rica door de Nederlandse Regering in het kader van de technische samenwerking uitgezonden deskundigen, gesloten tussen beide Regeringen op 13 november 1980.

Namens de Regering van de Republiek Costa Rica heb ik de eer voor te stellen genoemde Overeenkomst te verlengen vanaf 11 september 1982.

De Overeenkomst zal voor een jaar worden verlengd en vervolgens stilzwijgend en voor onbepaalde tijd voor perioden van een jaar, tenzij een van de Verdragsluitende Partijen deze schriftelijk opzegt ten minste drie maanden voorafgaand aan de datum waarop de betreffende periode van een jaar afloopt.

Het bovenstaande is gezegd ingevolge het wederzijdse belang om de vriendschappelijke betrekkingen die altijd tussen beide landen hebben bestaan, te onderstrepen en om de technische en economische samenwerking in een nog meer onbelemmerd kader te ontwikkelen.

Bijgevolg vormen deze brief en het antwoord van Uwe Excellentie een overeenkomst tussen onze twee landen, die in werking zal treden vanaf de aangegeven datum, te weten 11 september 1982.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om Uwe Excellentie de verzekering van mijn meest bijzondere hoogachting te herhalen.”.

Ik heb eveneens de eer te bevestigen dat de brief van Uwe Excellentie en deze antwoordbrief een overeenkomst vormen tussen onze twee landen, die in werking treedt vanaf 11 september 1982.

Ik maak van de gelegenheid gebruik om Uwe Excellentie de verzekering van mijn meest bijzondere hoogachting te herhalen.

(w.g.) J. W. BERTENS

Jan Willem Bertens
Hr. Ms. Ambassadeur

*Excelentísimo Señor
Carlos José Gutierrez
Ministro de Relaciones Exteriores y Culto
de la República de Costa Rica
San José*

De in de brieven vervatte overeenkomst behoeft ingevolge additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet, juncto artikel 62, tweede lid, van de Grondwet naar de tekst van 1972, alsnog de goedkeuring van de Staten-Generaal.

Ingevolge het in de brieven ter zake gestelde is de in de brieven vervatte overeenkomst vanaf 11 september 1982 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de overeenkomst alleen voor Nederland.

Uitgegeven de *tiende* januari 1985.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H. VAN DEN BROEK